

Para Que Nunca Más So That Never Again

Por/by Cecilia Mascayano

Los pueblos de América Latina han sufrido la desaparición forzada e involuntaria de miles de sus ciudadanos. La víctima, al ser desaparecida sin testigo alguno, es negada por el estado legal del país, y llevada generalmente a cárceles clandestinas donde es salvajemente torturada y desconectada del mundo exterior.

En muchos casos las familias quedan desamparadas económicamente. Pasan los días, semanas, meses y años y la incertidumbre se vuelve pesadilla. No hay respuesta, nada se sabe, no hay justicia, se miente, se maltrata. Nace entonces conciencia de que la única forma de enfrentar esta grave ofensa al derecho a la vida, es organizándose. Las agrupaciones de familiares brotaron en América Latina como flores en el desierto, compuestas en su mayoría por mujeres decididas a encontrar la verdad y a hacer justicia.

Estas organizaciones se agruparon en 1981 para formar la Federación Latinoamericana de Familiares de Detenidos-Desaparecidos (FEDEFAM) con el propósito de enriquecer su trabajo y de fortalecer su representación ante los organismos internacionales.

Una de las más urgentes necesidades para un continente como América Latina es la implementación de herramientas judiciales internacionales, que ayuden a prevenir y sancionar las violaciones de derechos humanos y reinstauren el Estado de la Ley. Las legislaciones nacionales no son suficientes; el crimen de las desapariciones no está legislado.

En 1983, FEDEFAM presentó un Proyecto de Convención ante las Naciones Unidas. Esta Convención, que debe pasar una serie de etapas antes de ser aprobada, declara la desaparición forzada como un crimen contra la humanidad, un crimen internacional. Contiene una serie de regulaciones jurídicas que posibilitarán la sanción de este crimen y el ejercicio de la justicia, tales como: no es delito político, es delito común extraditabile; deberá establecerse para su juzgamiento el principio de la competencia universal; este crimen no es susceptible de indulto, amnistía o prescripción. La Convención declara que las personas sospechosas de haberlo cometido no pueden solicitar el derecho a asilo ni refugio político. Este crimen es imprescriptible.

Conjuntamente con el Proyecto de Convención, FEDEFAM está trabajando en una Declaración Universal que proteja a toda persona de ser víctima de una desaparición forzada e involuntaria. La declaración exigirá de los estados

The people of Latin America have suffered the forced disappearances of thousands of their citizens. When victims "disappear" without witnesses, the State denies any knowledge of it and they are usually taken to clandestine prisons where they are savagely tortured and isolated from the outside world. In many cases their families are left economically helpless.

Days, weeks, months and years pass, and the uncertainty becomes a nightmare. There are no answers; nobody knows anything; there is no justice. The families are lied to and mistreated. So, an awareness emerges that the only way to try and face this serious offense against the right to life is to organize.

Groups representing the families have sprouted up in Latin America like flowers in the desert. They are made up mostly of women dedicated to finding out the truth and seeing that justice is carried out. These organizations came together in 1981 to form the Latin American Federation of Relatives of the Disappeared-Prisoners (FEDEFAM), with the purpose of supporting each other's work and strengthening their representation before international organizations.

One of the most important needs for a continent like Latin America is the implementation of international judicial instruments which prevent and penalize human rights violations and reinstate the Rule of Law. National legislation is not sufficient; the crime of disappearances is not covered by legislation.

In 1983 FEDEFAM presented a first draft for an agreement before the United Nations. This agreement, which must pass through a series of stages before being approved, declares forced disappearance a crime against humanity; an international crime. It contains a series of judicial regulations which make the criminalization of this offense and the exercise of justice possible such as: this is not a political crime, it is a common extraditable offense; it should be judged on universal principles; this crime is not subject to pardon, amnesty or impunity. The convention declares that people suspected of having committed this crime may not apply for the right to political asylum or refuge.

Together with the Convention proposal, FEDEFAM is working on a Universal Declaration which protects all people from being victims of a forced disappearance. The declaration demands that governments honour judicial and moral obligations which guarantee the enjoyment of fundamental rights to all people without discrimination.

The phenomenon of forced disappearances represents a massive and flagrant violation of basic human rights which seriously affect all aspects of a society.

FEDEFAM is fighting to preserve the historic memory of the people and for the right of all human beings to life and justice when in the streets they demand WHERE ARE THEY!?!; TRUTH AND JUSTICE!; ALIVE THEY WERE TAKEN, ALIVE WE WANT THEM BACK!; and NEVER AGAIN!.

obligaciones jurídicas y morales que garanticen el goce efectivo de los derechos humanos y libertades fundamentales para todos, sin discriminación.

El fenómeno de las desapariciones forzadas o involuntarias significa la violación masiva y flagrante de múltiples derechos humanos fundamentales y afecta gravemente todos los aspectos de una sociedad.

Es por eso que FEDEFAM lucha por resguardar la memoria histórica de los pueblos y por el derecho de todo ser humano a la vida y la justicia, cuando exige en las calles ¡¿DONDE ESTAN?!, ¡VERDAD Y JUSTICIA!, ¡SI VIVOS SE LOS LLEVARON, VIVOS LOS QUEREMOS!, ¡PARA QUE NUNCA MAS!

Para obtener más información y proveer ayuda o apoyo diríjase a:

FEDEFAM
Apartado Postal 2444
Carmelitas 1010 "A"
Caracas, VENEZUELA

Otra organización afiliada:

ACAFADE (Asociación Centroamericana
de Familiares de Detenidos-Desaparecidos)
Apartado Postal 8118
1000 San José - COSTA RICA

For more information or to provide help
or support,
please write to:

FEDEFAM
Apartado Postal 2444
Carmelitas 1010 "A"
Caracas, VENEZUELA

Another affiliated organization:

ACAFADE (Asociación Centroamericana
de Familiares de Detenidos-Desaparecidos)
Apartado Postal 8118
1000 San José, COSTA RICA

Translation: Margarita Sewerin



FOR READING WITH A CRITICAL

SPARTACUS
BOOKS

EDGE

311 W. Hastings St. Vancouver
V6B 1H6 Tel. 688-6138
Send S.A.S.E. for a catalogue.
Please state area of interest.

Tenemos Libros en Español

RUSH, CRANE, GUENTHER

BARRISTERS & SOLICITORS

STUART RUSH DONALD CRANE
STAN GUENTHER MURRAY ADAMS

Trial Lawyers

Labour and Employment Law
Criminal Law
Personal Injury Claims
Native Law
Worker's Compensation
Civil Rights

Suite 300-11 Water St.
Vancouver, BC V6B 1A7
Telephone (604) 687-5611